

PREFACE

Dear readers!

When the authors of the "Radio Amateur's Conversation Guide" got interested in amateur radio in the beginning of 1960's, one of the first purchases connected with the hobby was the "Ham's Interpreter" by OH2SQ and DLICU. Using this guide, young schoolboys were able to work DX stations in their own language which was in many cases necessary in order to get a new DXCC country. Further developing their knowledge of foreign languages with the base provided by the "Ham's Interpreter" was much easier and practicing the newly gained mastery was a pure pleasure to be tried out on the ham bands.

Since the radio amateur hobby has become technically more sophisticated and the "Ham 's Interpreter" has disappeared from the bookshops, the demand for a new modern conversation guide satisfying the needs of the radio amateur fraternity has become evident. To meet this need the Radio Amateur's Conversation Guide was compiled. It represents the fruit of cooperation of several DX operators in different parts of the world.

The English text was written by OHIBR and OH2BAD and was then checked by Laurie Margolis, G3UML. Translations into other languages were done by the following well-known DXers:

German Bernd v. Bojan, DJTYE

French the Clipperton DX Club (sec. Bernard Chereau, F91E)

Italian Umberto Cambieri, I2CBM and Antonio Vernucci, IHJX

Spanish Jorge Cangas, EA4LH

Portuguese Gerson Rissin, PYIAPS and Jemesson Faria, PYTBXC

Russian Vladimir Kaplun, UAICK

Japanese Nobyasu Itoh, JAIKSO and Naoki Akiyama, JH1VRQ

Russian is represented twice, first in Cyrillic letters, then also in the Latin alphabet for the convenience of non-Soviet readers wishing to use the Guide. A phonetic transliteration conforming to general European practice was furnished by OHIBR.

We wish to extend our heartiest thanks to all fellow radio enthusiasts who have participated in this project. Valuable help in checking the translations was given by Jean-Pierre Guillou, F9RM and Nestor Coll, YV5BID/OH2ZAN. A special mention is due to Kari Syrjd'nen, OHSYW, whose caricatures succesfully enhance the general image of the Guide.

This booklet is only the first step towards a more comprehensive project, but we feel that the most urgent need has been met. We intend to publish additional supplements to the Guide in minor languages which are in less demand among the radio amateur fraternity. Finnish and Serbocroatian translations have already been made. Swedish is next in line and other languages will follow.

One of the highlights of the Guide is that there is a series of C-cassettes including each of the languages represented therein. The tapes have been prepared by native speakers of each language. Thus with the aid of the Guide and the cassettes it is possible to get a feel for the foreign language and to use it successfully on the ham hands.

We hope that our readers will excuse any errors and omissions in the Guide. He would appreciate it if readers will kindly send corrections and additions to the following address: TRANSELECTRO OY, P.O.Box 119, SF-04201 Kerava, Finland.

If the Radio Amateur's Conversation Guide helps to foster goodwill among radio amateurs in different countries, how far they may be from one another in many respects, the labour of the compilers of this Guide will have been fully rewarded.

73 and CU on the air! Jukka Heikinheimo, OH1BR/OH2BR Miika Heikinheimo, OH2BAD

INDEX

	Page
PREFACE	3
INDEX	5
PHONETICS	6
NUMBERS	9
PHRASES	
1. Starting a QSO .....	15
2. Tnx for call, GM...	18
3. Report	20
4. Name, QTH	22
5. Equipment .....	25
6. Antenna	28
7. Weather, WX	32
8. Regulations	34
9. Operating	36
10. Signal quality	41
11. Conditions	43
12. Contests and awards	45
13. Personal	48
14. QSL	53
15. Address	58
16. Ending the QSO .....	59
	61

LIST OF PHONETICS

	MAGYAR	ENGLISH	GERMAN	FRENCH
A		Alpha	Anton	Alfa
B		Bravo	Berta	Bravo
C		Charlie	C5sar	Charlie
D		Delta	Dora	Delta
E		Echo	Emil	Echo
F	Foxtrot	Friedrich		Foxtrot
G	Golf	Gustav		Golf
H	Hotel	Heinrich		Hotel
I	Item	Ida		India
J	Juliet	Julius		Juliett
K	Kilo	Konrad		Kilo
L	Lima	Ludwig		Lima
M	Mike	Martha		Mike
N	November	Nordpol		November
O	Oscar	Otto		Oscar
P	Papa	Paula		Papa
Q	Quebec	Quelle		Quebec
R	Romeo	Richard		Romeo
S	Sierra	Siegfried		Sierra
T	Tango	Theodor		Tango
U	Uniform	Ulrich		Uniform
V	Victor	Viktor		Victor
W	Whisky	Wilhelm		Whiskey
X	X-ray	Xanthippe		X-ray
Y	Yankee	Ypsilon		Yankee
Z	Zulu	Zeppelin		Zulu

ITALIAN	SPANISH	PORTUGUESE
A Alfa	Alfa	Antena
B Bravo	Brasil	Bateria
C Canada	Canada	Condensador
D Delta	Delta	Detector
E Europa	Espana	Estatico
F Firenze	Francia	Filamento
G Guatemala	Guatemala	Grade
H Hotel	Hotel	Hotel
I Italia	Italia	Intensidade
J Juventus	Japon	Juliete
K Kilometro	Kilo	Kilo
L Lima	Lima	Lampada
M Messico	Mejico	Manipulador
N Novembre	Noviembre	Negativo
O Otranto	Oscar	Onda
P Palermo	Papa	Placa
Q Quebec	Quito	Quadro
R Romeo	Radio	Radio
S Santiago	Santiago	Sintonia
T Tango	Tango	Terra
U Universita	Universidad	Unidade
V Venezia	Victor	Valvula
W Whisky	Whisky	Watt
X Xilofono	Xilofono	Xilofono
Y Yokohama	Yucatan	Yucatan
Z Zelanda	Zulu	Zulu

**NUMBERS**

ENGLISH		GERMAN		FRENCH		
cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	
0	zero	Null	zero			
1	one	first	eins	erste	un	premier
2	two	second	zwei	zweite	deux	deuxieme
3	three	third	drei	dritte	trois	troisieme
4	four	fourth	vier	vierte	quatre	quatrieme
5	five	fifth	fiinf	fiinfte	cing	cinquieme
6	six	sixth	sechs	sechste	six	sixieme
7	seven	seventh	sieben	siebte	sept	septieme
8	eight	eighth	acht	achte	huit	huitieme
9	nine	ninth	neun	neunte	neuf	neuvieme
10	ten	tenth	zehn	zehnte	dix	dixieme
11	eleven	elf		onze		
12	twelve		zwolf		douze	
13	thirteen		dreizehn		treize	
14	fourteen		vierzehn		quatorze	
15	fifteen		fiinfzehn		quinze	
16	sixteen		sechzehn		seize	
17	seventeen		siebzehn		dix-sept	
18	eighteen		achtzehn		dix-huit	
19	nineteen		neunzehn		dix-neuf	
20	twenty		zwanzig		vingt	
21	twenty-one		einundzwanzig		vingt et un	
22	twenty-two		zweiundzwanzig		vingt deux	
23	twenty-three		dreiundzwanzig		vingt trois	
30	thirty		dreissig		trente	
40	forty		vierzig		quarante	
50	fifty		fiinfzig		cinquante	
60	sixty		sechzig		soixante	

70	seventy	siebzig	soixante dix
80	eighty	achtzig	quatre-vingt
90	ninety	neunzig	quatre vingt dix
100	one hundred	hundert	cent
1000	one thousand	tausend	mille

ITALIAN		SPANISH			PORTUGUESE	
cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	
0	zero		cero		zero	
1	uno	primo	uno	primero	um	primeiro
2	due	secondo	dos	segundo	dois	segundo
3	tre	terzo	tres	tercero	tres	terceiro
4	quattro	quarto	cuatro	cuarto	quatro	quarto
5	cinque	quinto	cinco	quinto	cinco	quinto
6	sei	sesto	seis	sexto	seis	sexto
7	sette	settimo	siete	septimo	sete	setimo
8	otto	ottavo	ocho	octavo	oito	oitavo
9	nove	nono	nueve	noveno	nove	nono
10	dieci	decimo	diez	decimo	dez	decimo
11	undici		once		onze	
12	dodici		doce		doze	
13	tredici		trece		treze	
14	quattordici		catorce		quatorze	
15	quindici		quince		quinze	
16	sedici		diez y seis		dezesseis	
17	diciassette		diez y siete		dezessete	
18	diciotto		diez y ocho		dezoito	
19	diciannove		diez y nueve		dezenove	
20	venti		veinte		vinte	
21	ventuno		veintiuno		vinte e um	
22	ventidue		veintidos		vinte e dois	
23	ventitre		veintitres		vinte e tres	
30	trenta		treinta		trinta	
40	quaranta		cuarenta		quarenta	
50	cinquanta		cincuenta		cinquenta	
60	sessanta		sesenta		sessenta	
70	settanta		setenta		setenta	
80	ottanta		ochenta		oitenta	
90	novanta		noventa		noventa	
100	cento		cien		cem	
1000	mille		mil		mil	

#### JAPANESE NUMBERS

##### cardinals

0	zero
1	ichi
2	ni
3	san
4	shi, yon
5	gō
6	roku
7	hichi, nana
8	hachi
9	kyū
10	
11	juichi
12	juni
13	jusan
14	jushi, juyon
15	JUgo
16	juroku

17	juhichi
18	juhachi
19	jukyu, juku
20	niju
21	nijuichi
22	nijuni
23	nijusan
30	sanju
40	yonju, shiju
50	goju
60	rokuju
70	nanaju, hichiju
80	hachiju
90	kyuju
100	hyaku
1000	sen

#### Minta mondatok. Phrases

0. Magyar
1. English
2. German
3. French
4. Italian
5. Spanish
6. Portuguese
7. Russian
8. Russian (Phonetic) [ srip- кое-где ]
9. Japanese

#### I STARTING A QSO

1. Általános hívás, a húszméteren itt a HA8KWG hívójelű állomás, vételre kapcsolok.  
CQ twenty metres, this is G3UML calling CQ and standing by.  
Allgemeiner Anruf auf dem zwanzig Meter Band, hier ist DJ7YE mit CQ und geht auf Empfang.  
Appel general vingt metres, F9IE appelle et ecoute.  
CQ venti metri, qui e IHJX, che chiama CQ e passa all'ascolta.  
CQ veinte metros, esta es EA4LH, que llama CQ y pasa a la escucha.  
CQ vinte metros, esta e PY1APS que chamou geral e passa a escuta.  
Всем на двадцати метрах. Здесь UA1CK. Прием.  
CQ niju metre. Kochira wa JH1VRQ. Jushinshimasu.
2. QRZ? This is G3UML calling QRZ and listening.  
QRZ? Hier ist DJ7YE mit QRZ und geht auf Empfang.  
QRZ? F9IE demande QRZ et ecoute.  
QRZ? Qui e IHJX, che chiama QRZ e passa all'ascolto.  
QRZ? Esta es EA4LH llamando QRZ y escucha.  
QRZ? Esta e PY1APS chamando QRZ e escuta.  
Кто меня вызывал? Згечб UA1CK. Прием.  
QRZ? Kochirawa JH1VRQ. Jushinshimasu.
3. Please give me another [a long] call.  
Bitte geben Sie mir noch einmal einen [langen] Anruf.  
S'il vous plait, donnez a nouveau [longuement] votre indicatif.  
Per favore ripeti la chiamata [a lungo].  
Por favor deme [una] otra llamada [larga].  
Por favor, de-me uma outra [longa] chamada.  
Пожалуйста, позовите меня еще раз. Пожалуйста, дайте мне длинный вызов.  
Moichido call kudasai. [Long call de onegai shimasu.]
4. Please repeat your call-sign slowly several times.

Bitte wiederholen Sie Ihr Rufzeichen langsam mehrere Male.  
S'il vous plait, repetez lentement votre indicatif plusieurs fois.  
Per favore ripeti lentamente il tuo nominativo parecchie volte.  
Por favor repita despacio varias veces su indicativo.  
Por favor repita seu indicativo vagarosamente varias vezes.  
Пожалуйста, повторите медленно Ваш позывной несколько раз.  
Yukkurito nankaika call-sign o kurikaeshitekudasai.

5. What is your call-sign?  
Was ist Ihr Rufzeichen?  
Quel est votre indicatif?  
Qual' e il tuo nominativo?  
Cual es su indicativo?  
Qual e seu indicativo?  
Какой Ваш позывной?  
Call-sign wa nandesuka.
6. I did not get your call(-sign).  
Ich habe Ihr Rufzeichen nicht verstanden.  
Je n'ai pas copie votre indicatif.  
Non ho copiato il tuo nominativo.  
No he copiado su indicativo.  
Eu nao copieei seu prefixo.  
Я не разобрал Вашего позывного.  
Anatano call (sign)-ga toremasendeshita.
7. Hello OH1BR, this is G3UML calling (you).  
Achtung OH1BR, hier ruft Sie DJ7YE.  
Allo OH1BR, ici F9IE qui vous appelle.  
Attenzione OH1BR, qui e I2CBM che ti chiama.  
Atencion OH1BR, esta es EA4LH que le llama.  
Alo OH1BR, esta e PY7BXC chamando voce.  
Внимание OH1BR, Вас вызывает UA1CK.  
Vnimanie OH1BR, vas vizivajet UA1CK.  
Hello OH1BR, kochirawa JH1VRQ.
8. Do you copy me?  
Können Sie mich aufnehmen?  
Me copiez-vous?  
Mi ascolti?  
Me copia?  
Voce me copia?  
Принимаете ли Вы меня?  
Prinimajetje li vyi minja?  
Copy dekimasuka.
9. I cannot copy you at the moment.  
Ich kann Sie im Augenblick nicht lesen.  
Je ne peux pas vous copier en ce moment.  
Al momento non riesco piu' a copiarti.  
No le puedo copiar por el momento.  
Eu nao posso lhe copiar no momento.  
Я Вас сейчас не разбираю.  
Ja vas sicas ni razbiraju.  
Genzai anatao copy-dekimasen.
10. This is G3UML returning.  
Hier kommt DJ7YE zuriick.  
Ici F9IE de retour.  
Qui e I2CBM che ritorna.  
Esta es EA4LH que vuelve.  
Esta e PY7BXC retornando.  
Вам отвечает UA1CK.  
Vam atvicajet UA1CK.

Kochirawa JH1VRQ.

**TNX FOR CALL, GM...**

11. Thanks for the call.  
Vielen Dank fiir den Anruf.  
Merci pour l'appel.  
Grazie per la chiamata.  
Gracias por la llamada.  
Obrigado pela chamada.  
Благодарю за вызов.  
Blagadarju zavyizaf.  
Oyobidashi arigatogozaimasu.
12. Thank you very much for your call.  
Ich danke Ihnen vielmals fiir Ihren Anruf.  
Merci beaucoup pour votre appel.  
Grazie molte per la tua chiamata.  
Muchas gracias por su llamada.  
Muito obrigado pela sua chamada.  
Очень благодарен Вам за Ваш вызов.  
Ocen blagadaren vam zavas vyizaf.  
Oyobidashi domo arigato gozaimasu.
13. Good morning.                      Good afternoon.                      Good evening.                      Good night.  
Guten Morgen.                      Guten Tag.                      Guten Abend.                      Gute Nacht.  
Bonjour.                      Bon apres-midi.                      Bonsoir.                      Bonne nuit.  
Buon giorno.                      Buon pomeriggio.                      Buona sera.                      Buona notte.  
Buenos dias.                      Buenas tardes.                      Buenas tardes.                      Buenas noches.  
Bom dia.                      Boa tarde.                      Boa noite.                      Boa noite.  
Доброе утро.                      Добрый день.                      Добрый вечер.                      Доброй ночи.  
Dobraje utra.                      Dбbryi djen.                      Dobryi vjecer.                      Dobrai noci.  
Ohayogozaimasu.                      Konnichiwa.                      Konbanwa.                      Sayonara.
14. It is very nice to meet you for the first time.  
Es ist sehr nett Sie das erste Mal zu treffen.  
C'est tres agreable de vous rencontrer pour la premiere fois.  
Molto lieto di incontrarti per la prima volta.  
Encantado de conocerle por primera vez.  
E muito agradavel encontrar voce pela primeira vez.  
Очень приятно встретить Вас впервые.  
Ocen prijatna fstretit vas fpervyie.  
Hajimete omenikakarete totemo ureshikuomoimasu.
15. I'm very happy to meet you again.  
Ich bin sehr erfreut Sie wiederzutreffen.  
Je suis tres heureux de vous rencontrer a nouveau.  
Sono molto felice di rincontrarti.  
Encantado de encontrarle otra vez.  
Eu estou muito feliz de encontra-lo novamente.  
Очень рад встретить Вас снова.  
Ocen rat fstretit vas snova.  
Mata omenikakarete totemo ureshikuomoimasu.
16. I think we have met before.  
Ich glaube, dass wir uns schon einmal getroffen haben.  
Je pense, que nous nous sommes deja rencontres.  
Credo ci siamo incontrati nel passato.  
Creo que hemos comunicado anteriormente.  
Eu penso que ja nos encontramos anteriormente.  
Думаю, что мы встречались ранее.

Dumaju, sto myi fstrecalis raneje.  
Maeni oaishitato omoimasu.

### III REPORT

17. Your report is five and nine.  
Der Rapport fiir Sie ist funf und neun.  
Votre report est cinq neuf.  
Il tuo rapporto e cinque nove.  
Su reporte es cinco nueve.  
Sua reportagem e cinco e nove.  
Вас слышу [принимаю] пять девять.  
Vas slyisu [prinimaju] pjat djevit.  
Anatano report wa go kyu [gojukyuu] desu.
18. You are twenty dB over S nine.  
Sie sind zwanzig dB uber S neun.  
Vous etes vingt dB au dessus de S neuf.  
Sei venti dB sopra S nove.  
Llega veinte dB sobre S nueve.  
Voce esta vinte dB acima de S nove.  
Ваш сигнал пять девять плюс двадцать Дб.  
Vas signal pjat djevit pljus dvatsat dibi.  
Anatano report wa niyu dB over desu.
19. Your signal is very strong [weak] here.  
Ihr Signal ist hier sehr stark [schwach].  
Votre signal est tres fort [faible] ici.  
Il tuo segnale qui e molto forte [debole].  
Su senal es muy fuerte [baja].  
Seu sinal e muito forte [fraco] aqui.  
Ваш сигнал очень сильный [слабый].  
Vas signal ocen silnyi [slabyi].  
An-tano shingowa totemo kyoryoku [yowai] desu.
20. You are coming in like a local (station).  
Sie kommen hier herein wie eine Orts-Station.  
Vous arrivez comme une station locale.  
Arrivi come un locale.  
Llega como una estacion local.  
Voce esta chegando como uma estacao local.  
Вы проходите как местная станция.  
Vyi prahaditje kak mjesnaja stantsija.  
Local-kyokuno kanjide kiteimasu.
21. I'll give you the report on the next over.  
Ich werde Ihnen den Rapport im nachsten Durchgang geben.  
Je vous donnerai le report au prochain tour.  
Ti daro il rapporto al prossimo cambio.  
Le dare el reporte en el proximo cambio.  
Eu lhe darei sua reportagem no proximo cambio.  
Я сообщу, как я Вас слышу, в следующей передаче.  
Ja saapsu, kak ja vas slyisu, fsliedujussej piridace.  
Konotsugini report o okurishimasu.
22. What is my report?  
Was ist mein Rapport?  
Quel est mon report?  
Qual' e il mio rapporto?  
Cual es mi reporte?  
Qual e a minha reportagem?  
Как Вы Меня принимаете?



Kak vyi minja prinimajetje?  
Watashino report wa nandesuka.

23. Please repeat my report.  
Bitte wiederholen Sie meinen Rapport.  
S'il vous plait, repetez mon report.  
Per favore ripetimi il rapporto.  
Por favor repita mi reporte.  
Por favor repita minha reportagem.  
Пожалуйста, повторите как Вы меня принимаете.  
Pazalsta, paftaritje, kak vyi minja prinimajetje.  
Report o kurikaeshitekudasai.

#### NAME & QTH

24. My name is Laurie.  
Mein Name ist Bernd.  
Mon nom est Bernard.  
Il mio nome e Toni.  
Mi nombre es Jorge.  
Meu nome e Gerson.  
Мое имя Влад.  
Majo imja vlat.  
Watashino namae wa Nao desu.
25. I'll spell you my name phonetically.  
Ich werde Ihnen meinen Namen phonetisch buchstabieren.  
Je vais vous epeler mon nom phonetiquement.  
Ti sillabo il mio nome.  
Le deletreo mi nombre foneticamente.  
Eu deletrarei meu nome foneticamente para voce.  
Я повторю мое имя по буквам.  
Ja paftarju majo imja pabukvam.  
Watashino namae o fonetic code de tsuzurimasu.
26. My nick-name is ...  
Mein Spitzname ist ...  
Mon surnom est ...  
Il mio soprannome e ...  
Me llaman ...  
Meu apelido e ...  
Можете меня называть ...  
Mozetje minja nazyivat...  
Watashino nick-name wa ... desu.
27. What is your name?  
Wie ist Ihr Name?  
Quel est votre nom?  
Qual' e il tuo nome?  
Cual es su nombre?  
Qual e o seu nome?  
Ваме имя? [Как Вас зовут?]  
Vase imja? [Kak vazzavut?]  
Anatano namae wa nandesuka.
28. How do you spell your name?  
Wie buchstabieren Sie Ihren Namen?  
Comment epellez-vous votre nom?  
Come si sillaba il tuo nome?  
Como se deletrea su nombre?  
Como voce deletreia seu nome?

Как Вы даете Ваше имя по буквам?  
Kak vyi dajotje vase imja pabukvam?  
Anatano namae wa do tsuzurimasuka.

29. My QTH [location] is London.  
Mein QTH [Standort] ist Bonn.  
Mon QTH [ma position] est Paris.  
Il mio QTH e Roma.  
Mi QTH es Madrid.  
Meu QTH [minha localizaçao] e Brasilia.  
Я нахожусь в Москве.  
Ja nahazus vmaskvje.  
Watashino QTH wa Tokyo desu.
30. It is the capital of the United Kingdom.  
Es ist die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.  
C'est la capitale de la France.  
E la capitale dell' Italia.  
Es la capital de Espana.  
E a capital do Brasil.  
Этот город - столица России.  
Etat gorat - stalitsa savjetskava sajuza.  
Nippon no shuto (shufu) desu.
31. I live 20 kilometres east of London.  
Ich wohne 20 Kilometer ostlich von Bonn.  
J'habite a 20 kilometres a l'est de Paris.  
Io abito 20 kilometri a est di Roma.  
Vivo a 20 kilometros al este de Madrid.  
Eu estou morando a 20 kilometros a leste de Brasilia.  
Я живу в 20-ти километрах восточнее Ленинграда.  
Ja zivu vdvatsati kilamjetrah vastocneje ljeningrada.  
Tokyo kara nijuk-kilometre higashini sundeimasu.
32. I live near the city of London.  
Ich wohne in der Nahe der Stadt Bonn.  
J'habite pres de la ville de Paris.  
Io abito vicino alla citta di Roma.  
Vivo cerca de la ciudad de Madrid.  
Eu estou morando proximo a cidade de Brasilia.  
Я живу около Ленинграда.  
Tokyo shi no chikakuni sundeimasu.
33. This is not my permanent QTH.  
Dies ist nicht mein fester Wohnsitz.  
Ce n'est pas mon QTH permanent.  
Questo non e il mio QTH abituale [permanente].  
Este no es mi QTH permanente.  
Este nao e meu QTH permanente.  
Это не постоянное мое местожительство.  
Eta nje pastajannaje majo mjestazitelstva.  
Kokowa jochi-basho dewaarimasen. [Itsumo kokoni irunodewa arimasen.]
34. Please, repeat your QTH [name/my report].  
Bitte wiederholen Sie Ihren Standort [Namen/meinen Rapport].  
Repetez, s'il vous plait, votre QTH [nom/mon report].  
Per favore, ripeti il tuo QTH [nome/mio rapporto].  
Por favor, repita su QTH [nombre/mi reporte].  
Por favor, repita seu QTH [nome/minha reportagem].  
Повторите, пожалуйста, Ваше QTH [имя] [как Вы меня принимаете].  
Paftaritje, pazalsta, vase kju-te-ha [imja] fkak vyi minja prinimajetje].  
Anatano QTH-o [anatano namaeo/watashino report-o] kurikaeshitekudasai.

## EQUIPMENT

35. I have built the receiver myself.  
Ich habe den Empfänger selbst gebaut.  
J'ai construit le récepteur moi-même.  
Mi sono autocostruito il ricevitore.  
El receptor es autoconstruido.  
Eu proprio construí meu receptor.  
Приемник у меня самодельный.  
Prijomnik uminja samadjelnyí.  
Watashijishinde jushinkio tsukurimashita.
36. I have commercial [home made] equipment.  
Ich habe fabrik-gefertigte [selbstgebaute] Geräte.  
J'ai un équipement du commerce [de construction personnelle].  
Ho apparati commerciali [autocostruiti].  
Mi equipo es comercial [autoconstruido].  
Eu tenho equipamento de construção industrial [caseira].  
Моя аппаратура промышленного изготовления. [У меня самодельная аппаратура].  
Maja aparatura pramišlennava izgatavljenija [uminja samadjelnaja aparatura].  
Watashiwa maker-seino [jisakuno] rig-o tsukatteimasu.
37. My receiver is fully [partly] transistorized.  
Mein Empfänger ist vollständig [teilweise] transistorisiert.  
Mon récepteur est entièrement [partiellement] transistorisé.  
Il mio ricevitore è totalmente [parzialmente] transistorizzato.  
Mi receptor es totalmente [parcialmente] transistorizado.  
Meu receptor é completamente [parcialmente] transistorizado.  
Мой приемник полностью [частично] на транзисторах.  
Moi prijomnik polnastju [casticna] natranzistarah.  
Watashino jushinkiwa zenbu [kanari] transistor-ka sareteimasu.
38. The sensitivity of my receiver is 1 microvolt.  
Die Empfindlichkeit meines Empfängers ist 1 Mikrovolt.  
La sensibilité de mon récepteur est de 1 microvolt.  
La sensibilità del mio ricevitore è 1 microvolt.  
La sensibilidad de mi receptor es 1 microvoltio.  
A sensibilidade do meu receptor é de 1 microvolt.  
Чувствительность моего приемника 1 микровольт.  
Custvitelnast majevo prijomnika adin mikravolt.  
Watashino jushinkino kandowa ichi microvolt desu.
39. I have a transceiver.  
Ich habe einen Sende-Empfänger.  
J'ai un émetteur-récepteur.  
Ho un ricetrasmittitore.  
Tengo un transceptor.  
Eu tenho um transceptor.  
У меня трансивер.  
Uminja transiver.  
Watashiwa transceiver-o tsukatteimasu.
40. The input [output] power of the transmitter is 1 kilowatt.  
Die Eingangs- [Ausgangs-] Leistung meines Senders beträgt 1 Kilowatt.  
La puissance alimentation [de sortie] de l'émetteur est de 1 kilowatt.  
La potenza di alimentazione [di uscita] del mio trasmettitore è 1 kilowatt.  
La potencia de entrada [salida] del transmisor es de 1 kilowatio.  
A potencia de entrada [saida] do transmissor é 1 kilowatt.

Подводимая [выходная] мощность передатчика 1 килловат.  
Padvadimaja [vihadnaja] mosnast piridacika adin kilavat.  
Soshinkino nyuryokuwa [shutsuryokuwa] ichi kilowatt desu.

41. My linear has been built by a friend.  
Meine Endstufe ist von einem Freund gebaut.  
Mon lineaire a ete construit par un ami.  
Il mio lineare e' stato costruito da un amico.  
Mi lineal lo ha construido un amigo.  
Meu linear foi construido por um amigo.  
Мой линейный усилитель изготовлен другом.  
Moi lineinyi usilitel izgatovlen drugam.  
Watashino linear-wa tomodachiga tsukurimashita.
42. I am using a dynamic [crystal] microphone.  
Ich benutze ein dynamisches [Kristall-] Mikrofon.  
J'utilise un microphone dynamique [cristal].  
Sto usando un microfono dinamico [a cristallo].  
Utilizo un microfono dinamico [a cristal].  
Eu estou usando um microfone dinamico [de cristal].  
Я использую динамический [кристаллический] микрофон.  
Ja ispolzuju dinamicskii [kristalliceskii] mikrafon.  
Watashi wa dynamic [crystal] maiku o tsukatte imasu.

#### ANTENNA

43. My antenna is a dipole.  
Meine Antenne ist ein Dipol.  
Mon antenne est un dipole.  
La mia antenna e' un dipolo.  
Mi antena es un dipolo.  
Minha antena e uma dipolo.  
Моя антенна диполь.  
Maja antjenna dipal.  
Watashi no antenna wa dipole desu.
44. My antenna is 42 metres long.  
Meine Antenne ist 42 Meter lang.  
Mon antenne fait 42 metres de long.  
La mia antenna e' lunga 42 metri.  
Mi antena tiene 42 metros de largo.  
Minha antena esta com o comprimento de 42 metros.  
Длина моей антенны 42 метра.  
Dlina majei antjennyi sorak dva mjetra.  
Watashi no antenna wa nagasa (yonjyuni) meter desu.
45. My antenna is ten metres high.  
Meine Antenne ist in einer Hohe von zehn Metern.  
Mon antenne est a dix metres de hauteur.  
La mia antenna si trova a dieci metri di altezza.  
Mi antena esta a una altura de diez metros.  
Minha antena esta numa altura de dez metros.  
Моя антенна на высоте десяти метров.  
Maja antjenna navisatje disjati mjetraf.  
Watashi no antenna wa takasa ju meter desu.
46. My antenna is quite [very] low.  
Meine Antenne ist ziemlich [sehr] niedrig.  
Mon antenne est assez [tres] basse.  
La mia antenna e' piuttosto [molto] bassa.  
Mi antena esta bastante [muy] baja.  
Minha antena e pouco [muito] baixa.  
Моя антенна подвешена относительно [очень] низко.  
Maja antjenna padvjesena atnasitelna [ocen] niska.

Watashi no antenna wa kanari (hijyoni) hikui desu.

47. My antenna system has 32 radials.

In meinem Antennen-System sind 32 Radials mit inbegriffen.

Il y a 32 radials dans mon systeme d'antenne.

Nel mio sistema di antenna ci sono 32 radiali.

En mi sistema de antenas hay 32 radiales.

Meu sistema de antena tem 32 radiais.

Моя антенная система имеет 32 противовеса.

Maja antjennaja sistjema imejet tritsat dva prativavjesa.

Watashi no antenna niwa 32 (sajyuni) hon no radial ga tsui te imasu.

48. I cannot rotate my antenna.

Ich kann meine Antenne nicht drehen.

Je ne peux pas tourner mon antenne.

Non posso ruotare l'antenna.

No puedo girar mi antena.

Eu nao posso girar minha antena.

Я не могу повернуть свою антенну.

Ja ni magu pavirnut svaju antjennu.

Watashi wa antenna o mawasemasen.

49. I have recently put up a new antenna.

Neulich habe ich eine neue Antenne aufgestellt.

J'ai recemment monte une nouvelle antenne.

Ho montato recentemente un' antenna nuova.

Recientemente he colocado una nueva antena.

Eu levantei recentemente uma nova antena.

Недавно я установил новую антенну.

Nidavna ja ustanavil n6vujju antjennu.

Saikin atara shii antenna o age mashita.

50. Can you wait for a moment? I'll turn the antenna in your direction.

Können Sie einen Moment warten? Ich werde die Antenne in Ihre Richtung drehen.

Pouvez-vous attendre un moment, je vais tourner l'antenne dans votre direction.

Attendi un attimo, giro l'antenna verso la tua direzione.

Puede esperar un momento, voy a girar la antena en su direccion.

Voce pode esperar por um momento, eu vou girar a antena para sua direcao.

Подождите, я поверну антенну в Вашем направлении [в Вашу сторону].

Padazditje, ja pavirnu antjennu vase napravljeniye [vasu storanu].

Chotto matte kudasai korekara antenna o sochira e mukemasu kara chotto

matte kudasai.

51. My antenna is pointing north [east, south, west].

Meine Antenne zeigt gerade nach Norden [Osten, Süden, Westen].

Mon antenne est dirigee vers le nord p'est, le sud, l'ouest].

La mia antenna e' puntata a nord [est, sud, ovest].

Mi antena esta dirigida hacia el norte [este, sur, oeste].

Minha antena esta apontando para o norte [leste, sul, oeste].

Моя антенна направлена на север [на восток, на юг, на запад].

Maja antjenna napravlena nasjever [navastok, najuk, nazapat].

Watashino antenna-wa kitani [higashini, minamini, nishini] muiteimasu.

52. I'd like to compare two antennas. Could you give me a comparative report?

Ich würde gerne zwei Antennen miteinander vergleichen. Könnten Sie mir einen Vergleichs-Rapport geben?

Je voudrais comparer deux antennes. Pourriez vous me donner un report comparatif?

Desidererei paragonare due antenne. Puoi darmi un rapporto comparativo?

Querria comparar dos antenas. Podria dar-me un reporte comparativo?

Eu gostaria de comparar duas antenas. Voce poderia me dar uma reportagem comparativa?

Я хотел бы сравнить две антенны. Не дадите ли Вы сравнительную оценку?  
Ja hatjel byi sravnit dvje antjennyi. Nje dadite li vyi sravnitelnuju atsenku?  
Nihon no antenna o kurabe tai to omoimasu. Hikakushita report o itadakemasuka.

53. My antenna is not properly tuned.  
Meine Antenne ist nicht genau abgestimmt.  
Mon antenne n'est pas correctement accordée.  
La mia antenna non è bene accordata.  
Mi antena no esta bien sintonizada.  
Minha antena não é devidamente sintonizada.  
Моя антенна недостаточна настроена.  
Maja antjenna nidastatacna nastrojena.  
Watashi no antenna wa jubunni chosei sareteimasen.

54. The SWR of my antenna is two to one.  
Das SWR meiner Antenne ist zwei zu eins.  
Le SWR de mon antenne est deux sur un.  
L' SWR della mia antenna è due a uno.  
Las ondas estacionarias de mi antena son de dos a uno.  
A estacionaria da minha antena é dois para um.  
КСВ моей антенны два к одному.  
Ka-es-ve majei antjennyi dva kadnamu.  
Watashi no antenna no SWR wa ni desu.

**WX**

55. The weather here is  
1. very fine 2. clear 3. cloudy 4. rainy 5. windy 6. foggy 7. warm 8. cold.  
It is snowing.  
Das Wetter hier ist 1. sehr schön 2. klar 3. bewolkt 4. regnerisch 5. windig  
6. neblig 7. warm 8. kalt. Es schneit gerade.  
Ici le temps est 1. très beau 2. beau 3. nuageux 4. pluvieux 5. venteux  
6. brumeux 7. chaud 8. froid. Il neige.  
Il tempo qui è 1. molto bello 2. sereno 3. nuvoloso 4. piovoso 5. ventoso  
6. nebbioso 7. caldo 8. freddo. Sta nevicando.  
El tempo aquí es 1. muy bueno 2. despejado 3. nublado 4. lluvioso  
5. ventoso 6. nebuloso 7. caluroso 8. frío. Esta nevando.  
O tempo aquí está 1. muito bom 2. claro 3. nublado 4. chuvoso  
5. tempestuoso 6. nevoado 7. calorento 8. frio. Esta nevando.  
Погода здесь 1. прекрасная 2. ясная 3. Здесь облачно. 4. Идет дождь.  
5. здесь сильный ветер 6. у нас туман. 7. жаркая 8. холодная. Идет снег.  
Pagoda zdjes 1. prikrasnaja 2. jasnaja 3. Zdjes oblacna. 4. Idjot dozd. 5.  
Zdjes silnyi vjeter. 6. Unas tuman. 7. zarkaja 8. halodnaja. Idjot snjek.  
Kochirano tenkiwa 1. kaiseidesu 2. haredesu 3. kumoridesu 4. amedesu  
5. kazega fuiteimasu 6. kiriga deteimasu 7. atatakadesu 8. samuidesu. Yukiga futteimasu.

56. The temperature here is minus 10 [plus 25] degrees centigrade.  
Die Temperatur hier beträgt minus 10 [plus 25] Grad Celsius.  
Ici la température est de moins 10 [plus 25] degrés centigrades.  
La temperatura qui è meno 10 [più 25] gradi centigradi.  
La temperatura es de 10 grados centígrados bajo 0 [25 grados].  
A temperatura aquí é menos 10 [mais 25] graus centígrados.  
Температура минус 10 [плюс 25] градусов по Цельсию.  
Temperatura minus 10 (plus 25) gradusaf patselsiju.  
Kochirano kionwa sesshi minus judo [nijugodo] desu.

57. It has already been raining for two days.  
Es regnet bereits seit zwei Tagen.  
Il pleut déjà depuis deux jours.  
Ormai piove da due giorni.

Ha estado lloviendo durante dos dias.  
Ja esta chovendo por dois dias.  
Уже два дня идет дождь.  
Uze dva dnja idjot dozd.  
Mo futsukakan amega futteimasu.

58. Today we have a very warm [cold] day.  
Heute haben wir einen sehr warmen [kalten] Tag.  
Aujourd' hui, nous avons une journee tres chaude [froide].  
Oggi la giornata e' molto calda [fredda].  
Hoy hace un dia caluroso [frio].  
Hoje nos tivemos um dia muito calorento [frio].  
Сегодня очень теплый [холодный] день.  
Sivodnja ocen tjoplyi [halodnyi] djen.  
Kyowa totemo atatakaidesu [samuidesu].

#### REGULATIONS

59. What is the power limit in your country?  
Wo liegt die Leistungs-Begrenzung in Ihrem Land?  
Quelle est la puissance legale dans votre pays?  
Qual' e' il limite di potenza nel tuo paese?  
Cual es la potencia limite legal en su pais?  
Qual e a potencia limite no seu pais?  
Каков предел разрешенной мощности в Вашей стране?  
Kakof predjel razresonnai mosnasti vasej stranje?  
Anatano kunino denryokuseigenwa nan-watt desuka?
60. We are allowed to run 200 watts input power.  
Wir diirfen 200 Watt Eingangs-Leistung fahren.  
Nous sommes autorises a utiliser 200 watts alimentation.  
Noi possiamo avere al massimo 200 watt d'ingresso.  
Estamos autorizados a utilizar 200 vatios de entrada.  
Nos temos permissao para usar a potencia de 200 watts de entrada.  
Нам разрешается 200 ватт подводимой мощности.  
Nam razresajetsa 200 vat padvadimai mosnasti.  
Watashitachiwa 200-watt nyuryokumade yurusareteimasu.
61. Are you allowed to operate on the 160 meter band?  
Diirfen Sie auf dem 160 Meter Band arbeiten?  
Etes-vous autorises a trafiquer sur la bande 160 metres?  
Puoi trasmettere sui 160 metri?  
Estan ustedes autorizados a operar en la banda de 160 metros?  
Voce tem permissao para operar na banda de 160 metros?  
Разрешается ли Вам работать на 160-метровом диапазоне?  
Razresajetsa li vam rabotat na sto sestidisjatimitrovam diapazonje?  
Anatagatawa 160-meter-band-no unyoo yurusareteimasuka.
62. No, unfortunately we are not allowed to operate on that band.  
Nein, bedauerlicherweise diirfen wir nicht auf diesem Bande arbeiten.  
Non, malheureusement, nous ne sommes pas autorises sur cette bande.  
No, sfortunatamente non possiamo usare quella banda.  
No, desafortunadamente no estamos autorizados a operar en esa banda.  
Nao, infelizmente nos nao temos permissao para operar naquela banda.  
Нет, к сожалению, нам не разрешено работать на этом диапазоне.  
Njet, ksazaleniju, nam ni razreseno rabotat na etam diapazonje.  
Iie zannennagara watashitachiwa sono band-no unyoo yurusateimasen.
63. I am not allowed to use that frequency [band].  
Ich darf nicht auf dieser Frequenz [diesem Band] arbeiten.  
Je ne suis pas autorise a trafiquer sur cette frequence [bande].  
Non posso usare quella frequenza [banda].  
No estoy autorizado a trabajar en esa frecuencia [banda].  
Eu nao tenho permissao para operar nesta frecuencia [banda].

Мне не разрешается [не разрешено] работать на этой частоте [на этом диапазоне].

Mnje ni razresajetsa [ni razreseno] rabotat na etai castatje [na etam diapazonje].

Watashiwa sono shuhasade [band-de] unyosurukotoo yurusareteimasen.

64. Yes, we can operate on that band. Let us make a schedule for 0100 GMT on 1832 kilohertz.

Ja, wir diirfen auf diesem Bande arbeiten. Lasst uns eine Verabredung treffen fiir 0100 GMT auf 1832 Kilohertz.

Oui, nous pouvons trafiquer sur cette bande. Prenons rendez-vous pour 0100 GMT sur 1832 kilohertz.

Si, possiamo usare quella banda. Facciamo un appuntamento alle 0100 GMT su 1832 kilohertz.

Si, podemos operar en esa banda. Agamos una cita para las 0100 GMT en 1832 kilociclos.

Sim, nos podemos operar naquela banda. Vamos marcar um horario para 0100 GMT em 1832 kilohertz.

Да, я могу работать на этом диапазоне. Давайте назначим связь на 0100 по Гринвичу на 1832 килогерц.

Da, ja magu rabotat na etam diapazone. Davaitje naznacim svjaz na 0100 pagrinvicu na 1832 kilagjerts.

Hai watashitachiwa sono band-de operate surukotogadekimasu. 0100 GMT-ni 1832 kilohertz-de schedule-o kumimasho.

#### OPERATING

65. Could you stand by for one moment?

Konnten Sie einen Moment auf Empfang bleiben?

Pourriez-vous attendre un instant?

Puoi aspettare un momento?

Puede usted esperar un momento?

Voce pode aguardar um momento?

Не можете ли Вы подождать минутку?

Ni mozetje li vyi padazdat minutku?

Chotto mattekuremasuka?

66. Stand by one moment, please!

Bitte, bleiben Sie einen Moment auf Empfang!

Attendez un instant, s'il vous plait!

Aspetta un momento, per favore!

Espere un momento, por favor!

Aguarde um momento, por favor!

Подождите минутку, пожалуйста!

Padaidite minutku, pazalsta!

Chotto mattekudasai!

67. The frequency is in use!

Die frequenz ist besetzt!

La frequence est occupee!

La frequenza e' occupata!

La frecuencia esta ocupada!

A frecuencia esta ocupada!

Частота занята!

Castata zanjata!

Shuhasu-o tsukatteimasu!

68. Can you go to cw?

Konnen Sie auf CW gehen?

Pouvez-vous passer en cw?

Puoi andare in cw?

Puede pasarse a cw?

Voce pode ir para CW?



Можете ли Вы перейти на телеграф?  
Mozetje li vyi piriiti natiligraf.  
CW-ni ikemasuka?

69. Could you QSY 5 kilohertz up [down]?  
Konnten Sie QSY 5 Kilohertz nach oben [unten] machen?  
Pourriez-vous faire QSY 5 kilohertz plus haut [plus bas]?  
Puoi spostarti di 5 kilohertz in alto [basso]?  
Puede usted hacer QSY 5 kilociclos mas arriba [abajo]?  
Voce pode fazer QSY de 5 quilociclos para cima [baixo]?  
He можете ли Вы перейти на 5 килогерц выше [ниже]?  
Ni mozetje li vyi piriiti na pjat kilagjerts vyise [nize]?  
Go kilohertz QSY up [down] shitekuremasuka?
70. Could you increase [reduce] your power?  
Konnten Sie lhre Leistung erhohen [herabsetzen]?  
Pourriez-vous augmenter [diminuer] votre puissance?  
Puoi aumentare [diminuire] la tua potenza?  
Puede usted aumentar [disminuir] su potencia?  
Voce pode aumentar [diminuir] sua potencia?  
He можете ли Вы увеличить [уменьшить] Вашу мощность?  
Ni mozetje li vy uvelicit [umensit] vasu mosnast?  
Power-o agetekuremasuka [sagetekuremasuka]?
71. Could you make a sked for me with JT1BG?  
Konnten Sie eine Verabredung fiir mich treffen mit JT1BG?  
Pourriez-vous me prendre un rendez-vous avec JT1BG?  
Puoi farmi un appuntamento con JT1BG?  
Puede usted hacer meuna cita con JT1BG?  
Voce pode marcar um comunicado para mim com JT1BG?  
He можете ли Вы договориться с JT1BG о связи со мной?  
Ni mozetje li vyi dagavaritsa s JT1BG asvjazi samnoi?  
Watahinotameni JT1BG-to schedule-o tsukuttekuemasuka?
72. My friend is on the frequency. Would you like to give him a call, please?  
Mein Freund ist auf der Frequenz. Konnten Sie ihn vielleicht bitte einmal anrufen?  
Mon ami est sur la frequence. Voudriez vous l'appeler, s'il vous plait?  
Il mio amico e' in frequenza. Puoi chiamarlo per cortesia?  
Mi amigo esta en frecuencia. Le gustaria llamarle, por favor?  
Meu amigo esta na frequencia. Voce gostaria de chama-lo, por favor?  
Ha частоте мой друг. He позовете ли Вы его? [Позовите его пожалуйста! ]  
Nacastatje moi druk. Ni pazavjotje li vyi jivo? [Pazavitje jivo, pazalsta!]  
Watahino tomodachiga kono shuhasuni imasu. Kareo call-shitekuremasuka.
73. I have some QRM from a nearby station.  
Ich habe etwas QRM von einer benachbarten Station.  
J'ai un peu de QRM venant d'une station voisine.  
Ho del QRM da una stazione vicina.  
Tengo algo de QRM de una estacion proxima.  
Eu tenho algum QRM de uma estaqao proxima.  
У меня помехи от соседней станции.  
Uminja pamjehi atsasjednei stantsii.  
Chikakuno kyokukara QRM-o sukoshi uketeimasu.
74. I copied most of [partly] your transmission.  
Das meiste [einen Teil] Ihrer Sendung habe ich aufgenommen.  
J'ai copie la plus grande partie [en partie] de votre transmission.  
Ho copiato la maggior parte [una piccola parte] della tua trasmissione.  
Solo he copiado la mayor parte [parte] de su transmision.  
Eu copiei a maior parte [parcialmente] sua transmissao.  
Я принял большую часть Вашей передачи [частично Вашу передачу].  
Ja prinjal bolsuju cast vaTei pirida i [casticna vasu piridacu].  
Anatano soshinno hotondoo [ikubunkao) copy-shimashita.

75. One hundred per cent OK.  
Alles einhundert Prozent OK.  
Tout OK a cent pour cent.  
Tutto OK al cento per cento.  
Todo OK al cien por cien.  
Tudo cem por cento OK.  
Все принято полностью.  
Fsjo prinjata polnastju.  
Subete hyaku per cent OK-desu.
76. All except your QTH OK.  
Alles ausser Ihrem QTH OK.  
Tout OK sauf votre QTH.  
Tutto OK, tranne il tuo QTH.  
Todo OK, excepto su QTH.  
Tudo OK, exceto seu QTH.  
Принято все за исключением QTH.  
Prinjata fsjo, zaiskljucenijem kju-te-ha.  
Anatano QTH-nohokawa subete OK-desu.
77. Speak slowly, please.  
Bitte, sprechen Sie langsam.  
S'il vous plait, parler lentement.  
Parla lentamente, per favore.  
Hable despacio, por favor.  
Fale vagarosamente, por favor.  
Говорите, пожалуйста, медленнее.  
Gavaritje, pazalsta, mjedlenneje.  
Yukkurito hanashitekudasai.
78. Sorry, but I did not understand completely.  
Tut mir leid, ich habe nicht alles verstanden.  
Desole, mais je n'ai pas tout compris.  
Mi dispiace, ma non ho capito tutto il messaggio.  
Perdon, pero no le he entendido todo.  
Desculpe, mas eu nao entendi completamente.  
К сожалению я не все понял.  
Ksazaleniju, ja ni fsjo ponjal.  
Sumimasenga kanzenniwa rikaidekimasen.
79. I know only a few sentences in English.  
Ich kenne nur ein paar Satze in deutsch.  
Je ne connais que quelques phrases en francais.  
Conosco solamente qualche frase in italiano.  
Solo se apenas pocas frases en castellano.  
Eu sei apenas algumas frases em portugues.  
Знаю несколько предложений по русски.  
Znaju tolka njeskolka predlazenii paruski.  
Eigowa nisanno bunshika shirimasen.
80. Tell me, please, what is the English for  
Erzahlen Sie mir bitte, wie sagt man auf deutsch ....  
Dites-moi, s'il vous plait, comment dit-on en francais ....  
Dimmi per favore, come si dice in italiano ....  
Digame, por favor, como se dice en castellano ....  
Por favor, me diga como se diz em portugues ....  
Скажите, пожалуйста, как это будет по русски.  
Skazite, pazalsta, как eta budjet paruski:  
Eigode .... o nantoyuka oshietekudasai.
8. I am using the Radio Amateur's Conversation Guide by OH1BR and  
OH2BAD.

Ich benutze den Amateur Radio Sprach Fiihrer von OH1BR und OH2BAD.  
J'utilise le guide de conversation pour radio-amateur de OH1BR et OH2BAD.  
Sto usando la guida alla conversazione per radioamatori di OH1BR e OH2BAD.  
Estoy utilizando la guia de conversacion para radioaficionados de OH1BR y OH2BAD.  
Eu estou usando o Guia de Conversação de Radioamadores editado por OH1BR e OH2BAD.  
Я пользуюсь радиолубительским разговорником, изданным OH1BR и OH2BAD.  
Ja polzujus radialjubitel'skim razgovornikom, izdannyim OH1BR i OH2BAD.  
Watashiwa OH1BR-to OH2BAD-no Radio Amateur's Conversation Guide-o tsukatteimasu.

82. I will give the mike back to you again.  
Ich werde das Mikrofon wieder an Sie zuriickgeben.  
Je vais vous redonner le micro une nouvelle fois.  
Ti ripasso di nuovo il microfono.  
Le devuelvo el microfono otra vez.  
Eu vou passar o microfone de volta para voce novamente.  
Передаю микрофон Вам.  
Piridaju mikrafon vam.  
Mike-o futatabi okaeshishimasu.

#### SIGNAL QUALITY

83. You have very good audio quality.  
Ihre Tonqualität ist sehr gut.  
Vous avez une excellente modulation.  
La qualita' della tua modulazione e' molto buona.  
Tiene muy buena calidad de audio.  
Voce tem uma boa qualidade de audio.  
У Вас отличное качество модуляции.  
Uvas atlicnaje kacestva maduljatsii.  
Anatawa totemo yoi otooshiteimasu.

84. Your signal is badly [slightly] distorted [overmodulated].  
Ihr Signal ist schlimm [ein wenig] verzerrt [übermoduliert].  
Votre signal est affreusement [legerement] deforme [surmodule].  
Il tuo segnale e' fortemente [lievemente] distorto [sovramodulato].  
Su senal esta muy [un poco] distorsionada [sobremodulada].  
Seu sinal e' pessimamente [ligeiramente] distorcido [sobremodulado].  
Ваш сигнал сильно [немного] искажен [Имеются небольшие [сильные] нелинейные искажения].  
Vas signal silna [nimnoga] iskazon [Imejutsa nibalsie [silnyie] nilineinyie iskazenija].  
Anatano shingowa hidoku [sukoshi] hizundeimasu [kahenchoni natteimasu].

85. You are splattering 10 kilohertz each side.  
Sie splattern plus minus 10 Kilohertz.  
Vous etalez sur 10 kilohertz de chaque cote.  
Stai disturbando per 10 kilohertz sopra e sotto.  
Su salpicadura es de mas menos 10 kilohertz.  
Voce esta dando batimento 10 quilohertz para cada lado.  
Внеполосное излучение Вашего передатчика занимает полосу плюс минус 10 килогерц.  
Vnjepolasnaje izlucenije vaseva piridacika zanimajet palasu pljus minus djesit kilagjerts.  
Plus minus juk-kilohertz-ni splatter-ga deteimasu.

86. There is some QSB [fading] on your signal.  
Es ist etwas QSB [Fading] auf Ihrem Signal.  
Il y a un peu de QSB [fading] sur votre signal.  
C' e' del QSB [evanescenza] sul tuo segnale.  
Hay algo de QSB [fading] en su senal.  
Ha algum QSB [flutuação] no seu sinal.

Ваш сигнал немного подвержен QSB [замиранию].  
Vas signal nimnoga padvirzon kju-es-bi [zamiraniju].  
Sukoshi QSB [fading]-ga arimasu.

87. Your transmitting frequency is drifting.  
Ihre Sendefrequenz wandert.  
Votre frequence d'emission glisse.  
La tua frequenza si sta spostando.  
Su frecuencia de transmision patina.  
Sua frecuencia de transmissao esta variando.  
Частота Вашего передатчика ползет.  
Castata vaseva piridacika "palzjot".  
Anatano soshin shuhasuwa drift-shiteimasu.

#### CONDITIONS

88. Are conditions good today?  
Sind die Bedingungen heute gut?  
Les conditions sont-elles bonnes aujourd'hui?  
Sono buone le condizioni oggi?  
Estan hoy buenas las condiciones?  
As condicoes estao boas hoje?  
Сегодня хорошее прохождение?  
Sevodnja haroseje prahazdenije?  
Kyowa condition-wa yoidesuka?
89. Have you had good conditions lately?  
Haben Sie kiirzlich gute Bedingungen gehabt?  
Avez-vous eu de bonnes conditions recemment?  
Ci sono state condizioni buone recentemente?  
Ha tenido buenas condiciones ultimamente?  
Voce tem tido algumas boas condicoes mais tarde?  
Было ли у Вас хорошее прохождение за последнее время?  
Byila li uvas haroieje prahazdenije za pasljedneje vremja?  
Saikin yoi condition-ni meguriaimashitata?
90. The conditions seem to be very [fairly] good [disturbed].  
Die Bedinungen scheinen sehr [ziemlich] gut [gestort] zu sein.  
Les conditions semblent etre tres [moyennement] bonnes [perturbees].  
Le condizioni sembrano molto [abbastanza] buone [disturbate].  
Las condiciones parecen estar muy [acceptablemente] buenas [perturbadas].  
As condicoes paracem estar muito [regulares] boas [interferidas]. j  
Похожее, что сегодня очень [довольно] хорошее [неустойчивое]  
прохождение.  
Pahoie, sto sivodnja ocin [dovolna] haroseje [niustoicivaje] prahazdenije.  
Condition-wa totemo [kanari] yoidesu [waruidesu].
91. Conditions are very poor today.  
Heute sind die Bedingungen sehr schlecht.  
Aujourd'hui les conditions sont tres mauvaises.  
Oggi le condizioni sono molto cattive.  
Hoy las condiciones estan muy malas.  
Hoje as condicoes estao muito pobres.  
Сегодня очень плохое прохождение.  
Sev6dnja ocen plahoje prahaidenije.  
Kyowa condition-ga totemo waruidesu.
92. I worked that station on the long path.  
Ich habe diese Station iiber den langen Weg gearbeitet.  
J'ai contacte cette station par le long chemin.  
Ho lavorato quella stazione via lunga.  
He trabajado esa estacion por el camino largo.

Eu trabalhei aquela estaçao atraves do caminho longo.  
Я работал с этой станцией длинным путем.  
Ja rabotal setai stantsiei dlinnyim putjom.  
Watashiwa sono kyokuto long path de koshin shimashita.

93. How does the propagation forecast look?  
Wie sieht die Ausbreitungs-Vorhersage aus?  
Comment sont les previsions de propagation?  
Come sono le previsioni di propagazione?  
Como son las predicciones de propagacion?  
Como estao as previsoes de propagaçao?  
Каков прогноз прохождения?  
Kakof pragnos prahazdenija?  
Denpan-yohowa dodesuka.

#### CONTESTS AND AWARDS

94. Are you active in contests?  
Sind Sie aktiv bei Kontesten?  
Participez-vous aux concours?  
Sei attivo nei competizionii?  
Trabaja usted en concursos?  
Voce esta ativo em concursos?  
Участвуете ли Вы в соревнованиях?  
Ucastvujetje li vyi fsarivnavanijah?  
Anatawa contest-ni active desuka.
95. Are you taking part in the CQ World Wide DX Contest?  
Nehmen Sie am CQ World Wide DX Contest teil?  
Participez-vous au CQ World Wide DX Contest?  
Farai il CQ World Wide DX Contest?  
Va a tomar parte en el CQ World Wide DX Contest?  
Voce esta parcicipando do CQ World Wide DX Contest?  
Примите ли Вы участие в CQ WW DX конкурсе?  
Primate li vyi ucastie v CQ WW DX-kantestje?  
Anatawa CQ World Wide DX Contest-ni sankashimasuka?
96. Please give me a report in the .... contest.  
Bitte geben Sie mir einen Rapport im .... Kontest.  
S'il vous plait, donnez-moi un report pour le concours ....  
Per favore dammi un rapporto nel .... competizionii.  
Por favor deme un reporte en el .... concurso.  
Por favor, me de uma reportagem no .... concurso.  
Пожалуйста, дайте мне контрольный номер в соревнованиях ....  
Pazalsta, daitje mnje kantrolnyi nomer fsarivnavanijah ....  
....-de report-o kudasai.
97. The contest will start at 17 hundred GMT [in two hours].  
Der Wettbewerb wird um 17 Uhr GMT [in zwei Stunden] beginnen.  
Le concours va commencer a 17 Heures GMT [dans deux heures].  
Il contest comincia alle 17 GMT [tra due ore].  
El concurso empieza a las 17 GMT [dentro de dos horas].  
O conteste vai comeqar as 17 GMT [dento de duas horas].  
Соревнования начнутся в 17 часов по Гринвичу [через два часа].  
Sarivnavanija nacnutsa v 17 casof pagrinvicu [cerez dva casa].  
Contest-wa junanaji GMT-ni [nijikanshitara] hajimarimasu.
98. I am not participating in this contest.  
Ich nehme nicht an diesem Wettbewerb teil.  
Je ne participe pas a ce concours.  
Non partecipo a questo competizionee.  
No estoy participando en este concurso.  
Eu nao estou participando neste concurso.

Я не участвую в этих соревнованиях [в этом контексте].  
Ja ni ucastvuju vetih sarivnavanijah [vetam kontestje].  
Watashiwa kono contest-ni sankashiteimasen.

99. Do you collect awards?

Sammeln Sie Diplome?  
Etes-vous un amateur de diplomes?  
Ti interessano i diplomi?  
Colecciona usted diplomas?  
Voce esta coleccionando diplomas?  
Собираете ли Вы дипломы?  
Sabirajetje li vyi diplomyi?  
Anatawa award-o atsumeteimasuka.

100. Yes, I have 123 awards.

Ja, ich habe 123 Diplome.  
Oui, j'ai 123 diplomes.  
Si, ho 123 diplomi.  
Si, tengo 123 diplomas.  
Sim, eu tenho 123 diplomas.  
Да, у меня 123 диплома.  
Da, uminja 123 diploma.  
Hai watashiwa award-o 123-mai motteimasu.

101. How many countries have you worked [got confirmed]?

Wie viele Lander haben Sie gearbeitet [bestandigt bekommen]?  
Combien de pays avez-vous contacte [de confirme]?  
Quanti paesi hai lavorato [confermati].?  
Cuantos paises tiene usted trabados [confirmados]?  
Quantos paises voce tem trabalhados [confirmados]?  
Со сколькими странами Вы работали [Сколько стран у Вас подтверждено]?  
Saskolkimi stranami vyi rabotali [Skolka stran uvas patverzdeno]?  
Anatawa nan-country koshinshimashitaka [confirm-shimashitaka].

102. I have worked 257 countries. I have 257 countries confirmed.

Ich habe 257 Lander gearbeitet. Ich habe 257 Lander bestatigt.  
J'ai contacte 257 pays. J'ai 257 pays confirmes.  
Ho lavorato 257 paesi. Ho 257 paesi confermati.  
Tengo trabajados 257 paises. Tengo 257 paises confirmados.  
Eu trabalhei 257 paises. Eu tenho 257 paises confirmados.  
Я работал с 257 странами. Я получил подтверждение от 257 стран.  
Ja rabotal s 257 stranami. Ja palucil patverzdenie at 257 stran.  
Watashiwa 257 country-to koshinshimashita. Watashiwa 257 country-o comfirm shimashita.

#### PERSONAL

103. When did you get your first licence?

Wann haben Sie Ihre erste Lizenz bekommen?  
Quand avez-vous eu votre premiere licence?  
Quando hai avuto la tua prima licenza?  
Cuando le dieron a usted si primer licencia?  
Quando voce recebeu sua primeira licenca?  
Когда Вы впервые получили разрешение?  
Kagda vyi fpervyie palucBi razresenie?  
Itsu anatawa saishoni menkyoo torimashitaka.

104. I was first licenced in 1960.

Ich bekam meine erste Lizenz im Jahre 1960.  
J'ai eu ma licence en 1960.  
Ho avuto la prima licenza nel 1960?  
Mi primera licencia me lo dieron en 1960.

Eu fui licenciado inicialmente em 1960.  
Впервые я получил разрешение в 1960-ом году.  
Fpervyie ja palucil razresenie f 1960-am gadu.  
Watashiwa 1960 nenni hajimete menkyoo torimashita.

105. I have been QRT for five years.  
Ich war fur fiinf Jahre QRT.  
J'ai ete en QRT pendant cinq ans.  
Ho fatto QRT per cinque anni.  
He estado QRT durante cinco anos.  
Eu estive QRT por cinco anos.  
Я не работал в течении пяти лет.  
Ja ni rabotal ftecenie piti ljet.  
Watashiwa gonenkan QRT shiteimashita.

106. How old are you?  
Wie alt sind Sie?  
Quel age avez-vous?  
Quanti anni hai?  
Que edad tiene usted?  
Quantos anos voce tem?  
Сколько Вам лет?  
Skolka vam ljet?  
Anatawa nansai desuka?

107. I am 31 ... years old.  
Ich bin 31 ... Jahre alt.  
J'ai 31 ... ans.  
Ho 31 ... anni.  
Tengo 31 ... anos.  
Eu tenho 31 ... anos.  
Мне 31 год [32...34 года][35...40 лет].  
Mnje 31 got [32...34 goda] [35...40 ljet].  
Watashiwa 31 ...

108. What is your profession?  
Was ist Ihr Beruf?  
Quelle est votre profession?  
Qual' e' la tua professione?  
Cual es su profesion?  
Qual e sua profissao?  
Кем Вы работаете?  
Kjem vyi rabotajetje?  
Anatano shokugyowa nandesuka?

109. Are you married?  
Sind Sie verheiratet?  
Etes-vous marie?  
Sei sposato?  
Esta usted casado?  
Voce e casado?  
Вы женаты [XYL: Вы замужем]?  
Vyi zenatyi [Vyi zamuzem?]  
Anatawa kekkon shiteimasuka?

110. Yes, I am married.  
Ja, ich bin verheiratet.  
Oui, je suis marie.  
Si, sono sposato.  
Si, estoy casado.  
Sim, eu sou casado.  
Да, я женат [XYL: Да, я замужем].  
Da, ja zenat [Da, ja zamuzem].

Hai watashiwa kekkon shiteimasu.

111. No, I am single.

Nein, ich bin allein.

Non, je suis celibataire.

No, sono scapolo.

No, estoy soltero.

Nao, eu sou solteiro.

Нет, я не женат. [XYL: Нет, я не замужем].

Njet, ja ni zenat. [Njet, ja ni zamuzem].

Iie watashiwa dokushindesu.

112. How many children do you have?

Wie viele Kinder haben Sie?

Combien d'enfants avez-vous?

Quanti figli hai?

Cuantos hijos tiene?

Quantos filhos voce tem?

Сколько у Вас детей?

Skolka uvas detjei?

Anatani kodomowa nannin imasuka?

113. I have two children, a son and a daughter.

Ich habe zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter.

J'ai deux enfants, un fils et une fille.

Ho due figli, un figlio ed una figlia.

Tengo dos niños, un chico y una chica.

Eu tenho dois filhos, um garoto e uma garota.

У меня двое детей, сын и дочь.

Uminja dvoje detjei, syin i doc.

Watashiniwa kodomoga futari imasu. Musuko hitorito musume hitoridesu.

114. Do you have any other hams in the family?

Haben Sie noch andere Funkamateure in der Familie?

Avez-vous d'autres radio-amateurs dans votre famille?

Hai altri radioamatori in famiglia?

Hay algun otro radioaficionado en su familia?

Voce tem algum outro radioamador na familia?

Есть ли еще в Вашей семье радиолюбители?

Jest li jisso vasei simje radialjubitjeli?

Anatano kazokunonakaniwa hokanimo ham-ga imasuka?

115. Yes, my father [mother, brother, sister, husband, wife] is also a ham.

Ja, mein Vater [meine Mutter, mein Bruder, meine Schwester, mein Mann, meine Frau] ist auch Funkamateur.

Oui, mon pere [ma mere, mon frere, ma soeur, mon mari, ma femme] est aussi radio-amateur.

Si, mio padre [mia madre, mio fratello, mia sorella, mio marito, mia moglie] e' anche radioamatore.

Si, mi padre [madre, hermano, hermana, marido, mujer] es tambien radioaficionado.

Sim, meu pai [mae, irmao, irma, marido, esposa] e radioamador(a) tambem.

Да, мой отец [моя мать, мой брат, моя сестра, мой муж, моя жена] тоже радиолюбитель.

Da, moi atjets [maja mat, moi brat, maja sistra, moi muz, maja zena] toze radialjubitel.

Hai watashino chichimo [hahamo, animo (elder), ototomo (younger), anemo (elder), imotomo (younger), shujinmo, tsumamo], ham desu.

116. No, I am the only ham in the family.

Nein, ich bin der einzige Funkamateur in der Familie.

Non, je suis le seul radio-amateur dans la famille.



No, sono il solo radioamatore in famiglia.  
No, soy el unico radioaficionado en la familia.  
Nao, eu sou o unico radioamador na familia.  
Нет, я единственный любитель в нашей семье.  
Njet, ja jidinstvennyi ljubitel vnasei simje.  
lie watashiwa kazokunonakano yuiitsu no ham desu.

117. Do you like chasing DX?  
Macht Ihnen Jagt auf DX Spass?  
Aimez-vous chasser le DX?  
Ti piace andare a caccia di DX?  
Le gusta cazar DX?  
Voce gosta de caçar DX?  
Увлекаетесь ли Вы работой с DX?  
Uvlekajettes li vyi rabotai sdi-eks?  
Anatawa DX-hunting-ga sukidesuka?
118. Which radio amateur magazines do you read?  
Welche Amateur Radio Zeitschriften lesen Sie?  
Quelles revues radio-amateur lisez-vous?  
Quali giornali da radioamatore leggi?  
Que revistas de radioaficionado lee usted?  
Que revistas de radioamadorismo voce le?  
Какие радиоловительские журналы Вы читаете?  
Kakie radialjubitelskie zurnalyi vyi citajetje?  
Dono amateur musen zasshio anatawa yondeisuka?

#### QSL

119. My QSL-card is one hundred percent sure.  
Meine QSL-Karte geht hundert prozentig ab.  
Ma carte QSL est assuree a cent pour cent.  
La mia cartolina-QSL e sicura al cento per cento.  
Mi QSL es ciento por ciento.  
Meu cartao-QSL e cem por cento.  
Моя QSL-карточка будет Вам выслана стопроцентно [обязательно].  
Maja kju-es-el-kartacka budjet vam vyislana stapratsentna [abizatelna].  
Hyaku percent QSL card o ookurishimasu.
120. Please send me your QSL.  
Bitte senden Sie mir Ihre QSL-Karte.  
S'il vous plait, envoyez moi votre carte QSL.  
Per piacere inviami la tua QSL.  
Por favor envieme su QSL.  
Por favor envie-me seu QSL.  
Пожалуйста, вышлите мне Вашу QSL.  
Pazalsta, vyislite mnje vasu kju-es-el.  
QSL o okutteudasai.
121. I'll certainly send you my QSL-card (via the bureau, direct)  
Meine QSL-Karte werde ich Ihnen ganz sicher (iiber das Buro, direkt)  
zusenden.  
Soyez certain que je vais vous envoyer ma carte QSL (par le bureau,  
directement).  
Ti inviero sicuramente la mia cartolina-QSL (via bureau, diretta)  
Seguro que le enviare mi tarjeta QSL (via el bureau, directa).  
Eu enviarei meu cartao-QSL para voce, certamente (via bureau, diretamente).  
Я обязательно вышлю Вам свою QSL (через бюро, по Вашему адресу).  
Ja abizatelna vyislju vam svaju kju-es-el (cerez bjuro, pavasemu adresu).  
Bureau keiyude (direct de) kanarazu QSL card o ookurishimasu.
122. I'd be very happy to receive your QSL.  
Ich wiirde mich iiber Ihre QSL-Karte sehr freuen.

Je serais tres heureux de recevoir votre QSL.  
Sarei felicissimo di ricevere la tua QSL.  
Estare encantado de recibir su QSL.  
Eu ficaria muito feliz em receber seu QSL.  
Я был бы очень рад получить Вашу QSL.  
Ja byil byi ocen rat palucit vasu kju-es-el.  
QSL o itadakereba saiwaidesu.

123. I need your QSL for the .... award.  
Ich brauche Ihre QSL-Karte fur das .... Diplom.  
J'ai besoin de votre QSL pour le diplome ....  
Mi serve la tua QSL per il certificato ....  
Necesito su QSL para el diploma ....  
Eu necessito seu QSL para o diploma ....  
Мне нужна Ваша QSL для диплома ....  
Mnje nuzna vasa kju-es-el dlja diploma...  
.... award no tameni QSL o hitsuyotoshiteimasu.

124. How many IRCs do I have to enclose?  
Wie viele IRCs muss ich beifiigen?  
Combien d'IRC dois-je mettre dans l'enveloppe?  
Quanti IRC devo includere?  
Cuantos cupones-respuesta tengo que incluir?  
Cuantos IRC's eu devo incluir?  
Сколько купонов я должен вложить?  
Skolka kuponaf ja dolzen vlazit?  
IRC wa nanmai irereba yoidesuka.

125. I'll send you my QSL immediately after receiving yours.  
Ich werde Ihnen meine QSL-Karte sofort schicken nachdem ich Ihre empfangen habe.  
Je vous enverrai ma QSL immediatement apres avoir requ la votre.  
Ti inviero la mia QSL immediatamente dopo averla ricevuta.  
Le enviare mi QSL en cuanto reciba la suya.  
Eu enviarei meu QSL para voce imediatamente apos receber o seu.  
Я немедленно вышлю свою QSL по получении Вашей  
Ja nimjedlenna vyislju svaju kju-es-el papaluceniju vasei.  
QSL o itadaitara suguni kochirakaramo ookurishimasu.

126. I don't have QSL-cards printed yet.  
Ich habe mir noch keine QSL-Karten drucken lassen.  
Je n'ai pas encore de carte QSL imprimee.  
Non ho ancora cartoline-QSL stampate.  
Todavia no tengo impresas tarjetas de QSL.  
Eu nao tenho cartao-QSL impresso ainda.  
У меня нет сейчас отпечатанных QSL- карточек.  
Uminja njet sicas atpicatannyih kju-es-el-kartacek.  
Mada QSL card o insatsu shiteimasen.

127. I have run out of QSLs.  
Ich habe keine QSL-Karten mehr.  
Je n'ai plus de QSL.  
Ho esaurito le QSL.  
Se me han acabado las QSL's.  
Eu estou sem QSL's.  
Я израсходовал свои QSL- карточки.  
Ja izrashodaval svaji kju-es-el-kartacki.  
QSL ga kireteimasu.

128. Have you already received my QSL?  
Haben Sie schon meine QSL erhalten?  
Avez-vous deja requ ma QSL?  
Hai gia ricevuto la mia QSL?

Ha recibido ya mi tarjeta QSL?  
Voce ja recebeu meu QSL?  
Получили ли Вы уже мою QSL?  
Palucili li vyi uze maju kju-es-el?  
Watashino QSL wa mo tsukimashitaka.

129. I received your QSL .... months [weeks] ago, many thanks for it.  
Ich habe Ihre QSL vor .... Monaten [Wochen] erhalten; vielen Dank dafür  
J'ai reçu votre QSL il y a .... mois [semaines], merci beaucoup.  
Ho ricevuto la tua QSL .... mesi [settimane] fa, ti ringrazio molto.  
Gracias por su QSL, la recibí hace .... meses [semanas].  
Eu recebi seu QSL .... meses [semanas] atrás, muito obrigado por ele.  
Sl noayma Vamy QSL Mecstla [asa Mecstla] [nmb Mecsoes][oay Heneas  
Я получил Вашу QSL \_\_\_\_\_ месяцев [недель] тому назад и очень благодарен.  
Anatano QSL wa .... kagetsu [shukan] maeni uketorimashita.  
Arigatogozaimasu.

130. Your QSL-card looks very interesting.  
Ihre QSL-Karte sieht sehr interessant aus.  
Votre carte QSL présente très bien.  
La tua cartolina QSL e' molto interessante.  
Su tarjeta QSL parece muy interesante.  
Seu cartao QSL e muito interessante.  
Ваша QSL выглядит очень интересно.  
Vasa kju-es-el vyigljadit ocen interjesna.  
Anatano QSL-card-wa totemo omoshirosodesu.

131. Sorry, but I have not yet received your QSL-card.  
Es tut mir leid, aber ich habe Ihre QSL-Karte noch nicht erhalten.  
Desole de vous le dire, mais je n'ai pas encore reçu votre carte QSL.  
Mi dispiace, ma non ho ancora ricevuto la tua QSL.  
Siento decirle que no he recibido todavía su tarjeta QSL.  
Desculpe, mas eu nao recebi ainda o seu cartao QSL.  
К сожалению, я еще не получил Вашу QSL-карточку.  
Ksazaleniju, ja jisso ni palucil vasu kju-es-el-kartacku.  
Zannendesuga watashiwa mada anatano QSL-card-o-uketotteimasen.

132. Do you have a QSL-manager?  
Haben Sie einen QSL-Manager?  
Avez-vous un QSL-manager?  
Hai un QSL-manager?  
Tiene usted un manager de QSLs?  
Voce esta usando um QSL-manager?  
Имеете ли Вы QSL-менеджер?  
Imejetje li vyi kju-es-el-menedzer?  
Anataniwa QSL-manager-ga imasuka?

133. His QSL-manager is WA3HUP.  
Sein QSL-Manager ist WA3HUP.  
Son QSL-manager est WA3HUP.  
Il suo QSL-manager e WA3HUP.  
Su manager de QSLs es WA3HUP.  
O QSL manager dele e WA3HUP.  
Его QSL-менеджер WA3HUP.  
Jevo kju-es-el-menedzer WA3HUP.  
Kareno QSL-manager-wa WA3HUP desu.

134. Have you got a QSL from China?  
Haben Sie eine QSL aus China bekommen?  
Avez-vous reçu une QSL de Chine?  
Hai ricevuto la QSL della Cina?  
Ha conseguido una QSL de China?  
Voce ja conseguiu um QSL da China?

Получили ли Вы QSL из Китая?  
Palucili li vyi kju-es-el is kitaja?  
Anatawa chugokuno QSL-o motteimasuka?

135. Was it difficult to get a QSL from him?  
War es schwierig von ihm eine QSL-Karte zu bekommen?  
A-t'il ete difficile d'obtenir une QSL de lui?  
E' stato difficile avere la QSL da lui?  
Le fue dificiel conseguir una QSL de el?  
Foi dificiel conseguir o QSL dele?  
Трудно ли было получить QSL-карточку от него?  
Trudna li byila palucit kju-es-el-kartacku atnivo?  
Karekara QSL-o moraunowa taihendeshitaka.

#### ADDRESS

136. Is your address in the Call-Book?  
Steht Ihre Anschrift im Call-Book?  
Votre adresse est-elle dans le Call-Book?  
Il tuo indirizzo sta sul Call-Book?  
Esta su direccion en el Call-Book?  
O seu endereço esta no Call-Book?  
Есть ли Ваш адрес в списке позывных?  
Jest li vas adres fspiskje pazivnyih?  
Anatano jushowa Call-Book-ni notteimasuka.

137. My address is OK in the Call-Book (since 1961).  
Meine Adresse im Call-Book stimmt (seit 1961).  
Mon adresse est correcte dans le Call-Book (depuis 1961).  
Il mio indirizzo e' OK nel Call-Book (dal 1961).  
Mi direccion esta correcta en el Call-Book (desde 1961).  
Meu endereço esta OK no Call-Book (desde 1961).  
Мой правельный адрес в списке позывных (с 1961-го года).  
Moi pravilnyi adres - fspiskje pazivnyih (s 1961-va goda).  
Watashino jushowa (1961 ikono) Call-Book-de OK desu.

138. I will spell my address phonetically.  
Ich werde meine Anschrift fonetisch buchstabieren.  
Je vais epeler mon adresse phonetiquement.  
Ti sillabo il mio indirizzo.  
Le deletreo mi direccion foneticamente.  
Eu vou deletrear meu endereço.  
Я передам Вам свой адрес по буквам.  
Ja piridam vam svoi adres pabukvam.  
Phonetic code-de watashino jushoo tsuzurimasu.

139. Did you copy my address OK?  
Haben Sie meine Adresse aufnehmen können?  
Avez-vous correctement copie mon adresse?  
Hai copiato il mio indirizzo?  
Ha copiado mi direccion correctamente?  
Voce copiou meu endereço OK?  
Правильно ли Вы приняли мой адрес?  
Pravilna li vy prinjali moi adres?  
Watashino jushoo copy dekimashitaka?

#### ENDING THE QSO

140. Thank you very much for a very enjoyable QSO.  
Ich danke Ihnen vielmals fiir ein sehr genussreiches QSO.  
Merci beaucoup pour ce tres agreable QSO.

- Grazie molte per il simpatico QSO.  
Gracias por el agradable QSO.  
Muito obrigado pelo muito agradavel QSO.  
Очень благодарен Вам за приятную связь.  
Ocen blagadaren vam za priyatnuju svjas.  
Totemo tanoshii QSO-o domo arigatogozaimashita.
141. It was a great pleasure to meet you.  
Es war eine grosse Freude Sie zu treffen.  
Ce fut un grand plaisir de vous rencontrer.  
E' stato un gran piacere incontrarti.  
Ha sido un gran placer conocerle.  
Foi um grande prazer encontra-lo.  
Было очень приятно встретиться с Вами.  
Byila ocen priyatna fstretitsa svami.  
Anatani oaishite totemo ureshiku omoimashita.
142. I wish you good health and success.  
Ich wiinsche Ihnen gute Gesundheit und Erfolg.  
Je vous souhaite succes et bonne sante.  
Ti auguro buona salute e successo.  
Le deseo salud y exito.  
Eu lhe desejo boa saude e sucesso.  
Желаю Вам доброго здоровья и успехов.  
Zelaju vam dobrava zdarovja i uspjehaf.  
Anatano kenkoto seikoo oinorishimasu.
143. I wish you good luck and lots of DX.  
Ich wiinsche Ihnen viel Glick und viel DX.  
Je vous souhaite bonne chance et de nombreux DX.  
Ti auguro buona fortuna e molti DX.  
Le deseo buena suerte y muchos DX.  
Eu lhe desejo boa sorte e muitos DX.  
Желаю Вам удачи и много DX [Много гальних связей].  
Zeliju vam uda0i i mnoga di-eks [mnoga dalnih svjazei].  
Anatano kounto FB-na DX-o oinorishimasu.
144. I hope to meet you [soon] again.  
Ich hoffe Sie [bald] wieder zu treffen.  
J'espere vous retrouver [bientot].  
Spero di riincontrarti [presto] ancora.  
Espero encontrarle otra vez [proximamente].  
Eu espero encontra-lo [brevemente] outra vez.  
Надеюсь [вскорее] встретиться с Вами снова.  
Nadjejus [fskore] fstretitsa svami снова.  
[Chikaku] mata oaishitaito omoimasu.
145. Whenever you hear me on the band, please give me a call.  
Wannimmer Sie mich auf dem Bande horen, bitte rufen Sie mich an.  
Si jamais vous m'entendez sur la bande, s'il vous plait appelez-moi.  
Quando mi riascolti sulla banda, ti prego di chiamarmi.  
Cuando me escuche en la banda, llameme.  
Sempre que voce me ouvir na banda, por favor me chame.  
Когда бы Вы не услышали меня, пожалуйста, вызывайте меня.  
Kagda byi vyi ni uslyisali minja, pazalsta, vizavitje minja.  
Kono band-de kikoetatokiwa itsudemo yondekudasai.
146. Please, pass on my best regards to your family.  
Bitte, iibermitteln Sie meine besten Grusse an Ihre Familie.  
S'il vous plait, transmettez mes meilleures amities a votre famille.  
Per favore passa i miei omaggi alla tua famiglia.  
Por favor, dele mis mejores saludos a su familia.  
Por favor, transmita minhas melhores recomendações para a sua familia.  
Передайте, пожалуйста, мои наилучшие пожелания Вашей семье.  
Peredaitje, pazalsta, mai nailucie pazelanija vasei semje.

Anatano kazokuni yoroshiku tsutaetekudasai.

147. Merry Christmas and a Happy New Year.

Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.

Joyeux noel et bonne annee.

Buon natale e felice anno nuovo.

Feliz navidad y ano nuevo.

Feliz Natal e Prospero Ano Novo.

Веселого Рождества и с новым годом!

Visjolava razdestva i snovyim godam!

Christmas omedetogozaimasu, Tanoshii Christmas-o, Shinnen

omedetogozaimasu, Yoi otoshio.